

Балабас Наталья Николаевна

НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ АСПИРАНТОВ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ

Статья посвящена рассмотрению некоторых аспектов обучения французскому языку аспирантов. Обсуждаются особенности подготовки аспирантов к сдаче кандидатского экзамена по данной дисциплине. Предложены пути совершенствования обучения аспирантов научно-профессиональной коммуникации на иностранном языке, показана роль аутентичных материалов.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/11-2/50.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 11(65): в 3-х ч. Ч. 2. С. 179-181. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/11-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phi@gramota.net

13.00.00 ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

УДК 378.016:811

Статья посвящена рассмотрению некоторых аспектов обучения французскому языку аспирантов. Обсуждаются особенности подготовки аспирантов к сдаче кандидатского экзамена по данной дисциплине. Предложены пути совершенствования обучения аспирантов научно-профессиональной коммуникации на иностранном языке, показана роль аутентичных материалов.

Ключевые слова и фразы: обучение аспирантов; французский язык; научная коммуникация; аутентичный текст; термин; чтение; дискуссия.

Балабас Наталья Николаевна, к. филол. н., доцент
Московский государственный областной университет
balnani@mail.ru

НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ АСПИРАНТОВ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ

Реформирование всех ступеней высшего образования сказалось и на требованиях, предъявляемых к аспирантам в области владения иностранным языком. Целью преобразований является создание единого научно-образовательного пространства [8].

В последние годы появился целый ряд научных статей, посвящённых вопросу подготовки аспирантов [4-6]. Однако следует отметить недостаточное количество публикаций, раскрывающих особенности обучения аспирантов французскому языку. Подходы к изучению различных текстов, включая профессионально-ориентированные, раскрыты в статьях, посвящённых подготовке студентов – будущих бакалавров [2; 3; 7; 9], можно использовать и в отношении аспирантов, но непременно учитывая специфику их подготовки.

Изучение дисциплины «Иностранный язык» аспирантами предполагает совершенствование и развитие языковых знаний, умений и навыков, полученных во время обучения в высшей школе на уровне бакалавриата и магистратуры, что приведет к повышению уровня коммуникативной компетенции. Задачами дисциплины являются следующие: овладение навыками просмотрового и поискового чтения с целью извлечения полной и выборочной информации из аутентичного научного текста; научение переводу оригинальной научной литературы по специальности; формирование умений составления резюме, написания аннотаций прочитанных текстов и тезисов докладов, подготовки сообщений по теме исследования, научных докладов и презентаций, развитие умений воспринимать на слух иноязычную речь и адекватно на неё реагировать в контексте профессионально ориентированного общения, поддерживать диалог на темы, отвечающие научным интересам аспиранта.

В результате изучения дисциплины аспирант должен уметь осуществлять научную коммуникацию на французском языке, расширить теоретическую базу своего исследования за счёт изучения аутентичных источников, апробировать результаты исследований, публикуя статьи, представляя доклады по теме исследования и участвуя в дискуссиях на французском языке.

Изучение дисциплины «Иностранный язык» заканчивается сдачей кандидатского экзамена, где аспиранты должны продемонстрировать владение иностранным языком как средством профессионального и научного общения. Допуском к экзамену служит подготовленный ими реферат современной научной статьи на французском языке по специальности, связанной с темой исследования и не имеющей русского варианта перевода (1500 печатных знаков), а также составленный ими терминологический словарь (рекомендуемый объём лексических единиц – 300-400).

Кандидатский экзамен предполагает выполнение трёх заданий:

- передача извлечённой в результате изучающего чтения аутентичного научного текста информации (объём текста – 2500-3000 печатных знаков, время подготовки – 45-60 минут);
- передача извлечённой в результате просмотрового чтения аутентичного научного текста информации на иностранном языке (объём текста – 1000-1500 печатных знаков, время подготовки – 2-3 минуты);
- беседа с представителями экзаменационной комиссии на иностранном языке по проблематике, связанной со специальностью и научной работой аспиранта.

Успешность сдачи экзамена зависит от планомерной и кропотливой подготовки. Сложность заключается в отсутствии качественных учебников и учебных пособий по французскому языку, изданных в последнее десятилетие и отвечающих требованиям к подготовке аспирантов. Решение данной проблемы заключается в тщательно подобранном преподавателем материале для занятий с аспирантами, что является залогом успешной сдачи кандидатского экзамена. Сайт научной литературы на французском языке www.persee.fr позволяет найти подходящие статьи по всем направлениям подготовки аспирантуры, например:

– 41.06.01 Политические науки и регионоведение: *Cahier d'économie politique, Annuaire français de droit international, Actes de la recherche en sciences sociales, Communications, Études internationales, Droit et société, Politique et sociétés, Politique étrangère, Revue française de science politique;*

– 44.06.01 Образование и педагогические науки: *Histoire de l'éducation, Enfance, Recherche & formation, Repères. Recherche en didactique en français, Revue des sciences de l'éducation, Revue française de pédagogie;*

– 45.06.01 Языкознание и литературоведение: *Langages, Langue française, Langage & société, Repères, Revue belge de philologie et d'histoire;*

– 46.06.01 Исторические науки и археология: *Annales, L'antiquité classique, Archéologie du Midi médiéval, Cahier du monde russe, Dix-huitième siècle, Journal des savants.*

Использование сайта www.persee.fr предоставляет возможность аспирантам находить оригинальные статьи по теме диссертации, быть в курсе передовой научной мысли по своему направлению подготовки. Практика самостоятельного выбора статьи аспирантами по теме диссертации для каждого занятия, изучающего чтения дома, подготовки извлечённой информации, изучения терминов по специальности на французском языке даёт высокие результаты и готовит к первому и второму вопросу кандидатского экзамена. Аспиранты регулярно пополняют научный словарный запас и имеют достаточный материал для подготовки реферата.

Регулярное выполнение заданий по передаче извлечённой информации из аутентичного научного текста на французском языке с лимитированным временем подготовки тренирует студентов для второго вопроса экзамена. Тексты могут быть одинаковыми для всех, например, по использованию информационных технологий, по педагогике и новейшим методикам обучения, или индивидуальными, с учётом направления научной подготовки каждого аспиранта.

Эффективно такое задание, как грамматический анализ текста, предполагающий определение наклонения, временных форм глагола. Тексты желательно подбирать разножанровые – из художественной литературы, публицистические и научные. Такое задание даёт возможность быстро (в течение 10-15 минут) определить пробелы в подготовке аспирантов. Не стоит забывать и о грамматических особенностях научных текстов, таких как использование относительных местоимений, деепричастий, причастий настоящего времени, пассивных форм, сложных союзов *bien que, afin que*, сослагательного наклонения и т.д.

Участие аспирантов в научных конференциях на французском языке [1] предоставляет возможность на практике проверить знания, полученные во время изучения следующих тем: научная конференция, научный доклад, научные дискуссии, научная статья, публикация за рубежом. Опыт написания и публикации статьи на французском языке важен для любого современного исследователя.

Подготовка к собеседованию с членами экзаменационной комиссии по проблематике, связанной со специальностью и научной работой аспиранта, может быть обеспечена благодаря планомерному изучению материалов сайтов франкоязычных стран по следующей тематике: работа над диссертацией, написание научной статьи, подготовка научного доклада, разработка презентации, участие в международной конференции (<http://www.sciencespo.fr/>) и т.п. Подобные материалы подходят для аспирантов практически всех направлений подготовки. Они содержат полезную лексику и могут быть использованы для выполнения аспирантами различных заданий: передачи основного содержания представленного материала, выражения своего мнения по поводу прочитанной статьи, составления диалога на основе предложенных ключевых слов, организации обсуждения темы и т.п.

Таким образом, для преподавания дисциплины «Иностранный язык» аспирантам преподавателю надо тщательно отбирать учебный материал. Следует использовать сайты, на которых размещены научные публикации, что позволит аспирантам усвоить необходимый минимум научной терминологии по специальности и научиться понимать статьи по своему направлению подготовки и теме диссертации. Только планомерная, регулярная и разнообразная работа по изучению аутентичных научных текстов может принести устойчивый и успешный результат. При этом нельзя забывать о грамматических особенностях научных текстов. Такого рода подготовка аспирантов по иностранному языку отвечает требованиям, предъявляемым к современному учёному, даёт возможность не только научиться излагать свои мысли по научной тематике на иностранном языке, вести дискуссию по теме исследования, но и расширить теоретическую базу.

Список литературы

1. Балабас Н. Н. К проблеме формирования мотивации к изучению французского языка у студентов неязыковых специальностей // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2016. № 10 (64). Ч. 1. С. 164-166.
2. Балабас Н. Н. Некоторые особенности изучения аутентичной прессы на неязыковых факультетах на материале текстов социокультурной и профессионально ориентированной направленности // Современные тенденции в обучении иностранным языкам: каф. сб. науч. ст. / Московский государственный областной университет. М., 2012. С. 5-10.
3. Балабас Н. Н. О некоторых особенностях эффективного преподавания профессионально ориентированного иностранного языка (на примере французского языка) // Современные тенденции в обучении иностранным языкам и межкультурной коммуникации: мат-лы междунар. заоч. науч.-практ. конф. / Новый гуманитарный институт. Электросталь, 2011. С. 19-21.
4. Золотарёва И. Д., Хохлова Л. Н. Компетентностный подход в обучении аспирантов иностранному языку // Научный вестник Южного института менеджмента. 2015. № 2. С. 77-81.
5. Когляров И. Д. Проблемы обучения иностранному языку аспирантов технических специальностей // Вестник Московского университета. Серия 20. Педагогическое образование. 2010. № 3. С. 41-47.

6. Ласковец М. А. Актуальные проблемы обучения аспирантов иностранному языку в неязыковом вузе [Электронный ресурс] // Современные проблемы науки и образования. 2014. № 4. URL: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=13998> (дата обращения: 23.08.2016).
7. Савельева Е. Б. О синергетическом подходе в изучении текста // Теоретические и прикладные вопросы науки и образования: сб. науч. тр. по мат-лам междунар. науч.-практ. конф. Тамбов: Юком, 2015. Ч. 2. С. 136-138.
8. Серга М. Ю. Подготовка научных кадров в России: объективные и субъективные проблемы аспирантов [Электронный ресурс] // Фундаментальные исследования. 2011. № 8. Ч. 3. С. 559-562. URL: <http://fundamental-research.ru/ru/article/view?id=28580> (дата обращения: 25.09.2016).
9. Сырина Т. А. Дидактический потенциал медиатекстов в обучении профессионально-ориентированному иностранному языку // Научно-методические подходы к формированию образовательных программ подготовки кадров в современных условиях: сб. ст. III рег. межвуз. науч.-практ. конф. / Московский государственный областной университет. М., 2016. С. 282-284.

SOME ASPECTS OF TEACHING FRENCH TO POSTGRADUATE STUDENTS

Balabas Natal'ya Nikolaevna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Moscow Region State University
balnani@mail.ru

The article considers some aspects of teaching French to postgraduate students. The author discusses the peculiarities of postgraduate students' training for passing the examination in this discipline for a Candidate's degree. The paper proposes the ways of improving postgraduate students' training in scientific-professional communication in a foreign language, shows the role of authentic materials.

Key words and phrases: postgraduate students' training; French; scientific communication; authentic text; term; reading; discussion.

УДК 37

В статье рассматриваются методы формирования коммуникативных навыков на занятиях по русскому языку как иностранному, комментируется учебно-воспитательный потенциал фольклорного материала. Описание методических приемов работы с военной паремией осуществляется с учетом специфики военного учебного заведения и будущей профессии курсантов. Доказывается, что владение русской паремией является одним из критериев сформированности лингвосоциокультурной компетенции.

Ключевые слова и фразы: русский язык как иностранный; паремия; лингвокультурная среда; лингвострановедческий подход; методические приемы; лингвосоциокультурная компетенция.

Галактионова Нелли Анатольевна, к. филол. н., доцент
Тюменское высшее военное инженерное командное училище
имени маршала инженерных войск А. И. Прошлякова (ТВВИКУ)
nelli.galaktionova@yandex.ru

ПАРЕМИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В ВОЕННОМ ВУЗЕ: МЕТОДИЧЕСКИЕ ТЕХНИКИ И ПРИЕМЫ

На личностном уровне владение иностранным языком является предпосылкой для успешной межкультурной коммуникации, территориальной мобильности и социальной мобильности, связанной с профессиональным ростом. Успешная межкультурная коммуникация зависит от степени освоения концептуальных основ нового языка, в том числе знакомства с реалиями культуры, отраженными в языке или постулируемыми через язык. В обучении иностранным языкам следует использовать прогрессивные обучающие технологии, способные интенсифицировать как коммуникативную, так и когнитивно-коммуникативную сторону обучения.

В России, где успешно обучаются иностранные студенты, русский язык – неотъемлемая часть подготовки иностранного специалиста. Согласно стандартам обучения иностранному языку, в обязательный минимум содержания основных образовательных программ, помимо речевых умений и языковых знаний и навыков, компенсаторных и учебно-познавательных умений, входят социокультурные знания и умения. Последние приобретаются посредством ежедневного речевого общения с учетом специфики выбранного профиля профессиональной подготовки.

Общеввропейские требования к компетенции в области иностранных языков изложены в программе «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком» (*Common European Framework of Reference for Languages*) (далее – *CEFR*), которые актуализируют значение культурного фона изучаемого иностранного языка. Социокультурные знания представляют собой совокупность знаний о культуре страны изучаемого языка, об основных принципах культуры, отраженных в языке. Цель обучения иностранному языку на современном этапе развития методической науки – формирование коммуникативной компетенции, включающей